

20-60×80 SPEKTIV / SPOTTING SCOPE

EN Operating instructions

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

NL Handleiding

IT Istruzioni per l'uso

ES Instrucciones de uso



Manual Download

DE Besuchen Sie unsere Website über den folgenden QR Code oder Weblink um weitere Informationen zu diesem Produkt oder die verfügbaren Übersetzungen dieser Anleitung zu finden.

EN Visit our website via the following QR Code or web link to find further information on this product or the available translations of these instructions.

ES ¿Desearía recibir unas instrucciones de uso completas sobre este producto en un idioma determinado? Entonces visite nuestra página web utilizando el siguiente enlace (código QR) para ver las versiones disponibles.

FR Si vous souhaitez obtenir plus d'informations concernant ce produit ou rechercher ce mode d'emploi en d'autres langues, rendez-vous sur notre site Internet en utilisant le code QR ou le lien correspondant.

NL Bezoek onze internetpagina via de volgende QR-code of weblink, voor meer informatie over dit product of de beschikbare vertalingen van deze gebruiksaanwijzing.

IT Desidera ricevere informazioni esaustive su questo prodotto in una lingua specifica? Venga a visitare il nostro sito Web al seguente link (codice QR Code) per conoscere le versioni disponibili.

DK Ønsker du en udførlig vejledning til dette produkt på et bestemt sprog? Så besøg vores website ved hjælp af følgende link (QR-kode) for tilgængelige versioner.

RU Вам требуется подробная инструкция на это изделие на определенном языке? Проверьте наличие соответствующей версии инструкции, посетив наш сайт по этой ссылке (QR-код).



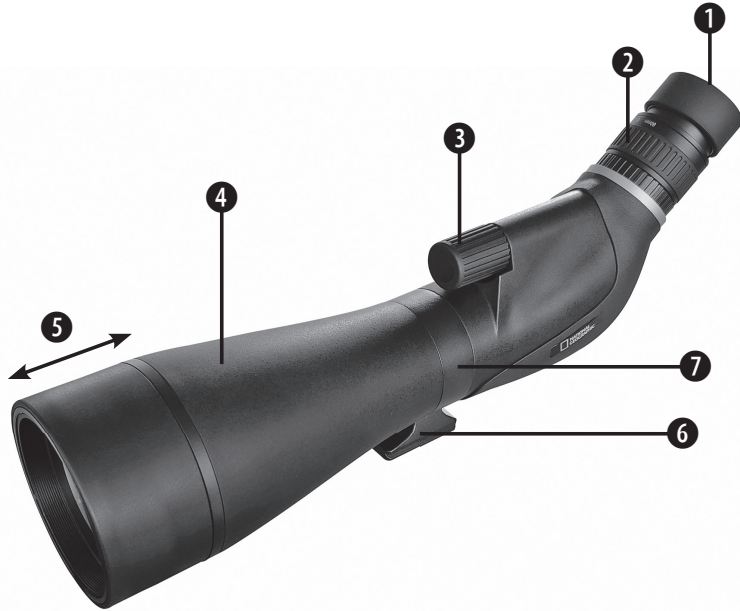
MANUAL DOWNLOAD:



www.bresser.de/P9621502

DE	Bedienungsanleitung	4
EN	Operating instructions	8
FR	Mode d'emploi	12
NL	Handleiding.....	16
IT	Istruzioni per l'uso.....	20
ES	Instrucciones de uso	24

Geräte-Übersicht



Lieferumfang

- Spektiv
- Tasche

**WARNUNG!**

Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Teile

- ① Okular mit TwistUp Augenmuscheln
- ② Zoomeinstellung (Zoomrad)
- ③ Feineinstellung (Fokusrad)
- ④ Optischer Tubus
- ⑤ Sonnenblende
- ⑥ Stativanschlussgewinde
- ⑦ Tubusschelle
- ⑧ Feststellschraube für Tubusschelle

Aufstellen des Spektivs

Idealerweise sollte das Spektiv auf einem Stativ mit geeigneter Tragkraft montiert werden (Stativ inklusive). Ihr Spektiv verfügt dafür über ein Stativanschlussgewinde nach DIN-Norm (6). Damit lässt sich auf jedem Stativ mit entsprechend genormter Gegenschraube befestigen.

Wichtig:

Entfernen Sie die Schutzkappen vom Tubus und vom Okular. Achten Sie darauf, die Schutzkappen jedes Mal nach dem Gebrauch des Spektivs wieder auf die Linsen zu stecken.

Bedienung

- › **Fokusrad:** Schauen Sie in das Okular (1) und drehen Sie das Fokusrad (3) in eine der beiden Richtungen um auf ein Objekt zu fokussieren.
- › **Zoom:** Drehen Sie das Zoomrad (2), um ein Objekt näher heranzuzoomen oder weiter wegzuzoomen. Benutzen Sie dann das Fokusrad (3), um scharf zu stellen.
- › **Bewegen des Tubus:** Dieses Spektiv besitzt eine Tubusschelle (7) mit entsprechender Feststellschraube (8). Drehen sie die Feststellschraube (8) gegen den Uhrzeigersinn, um die Tubusschelle zu lösen. Sie können dann den gesamten Tubus (4) um die eigene Achse drehen; so lässt sich die Position des Okulars (1) variieren. Um den Tubus wieder in der gewünschten Position zu fixieren, drehen Sie die Feststellschraube im Uhrzeigersinn fest.
- › **Innennutzung und Außennutzung:** Auch wenn Sie gelegentlich Objekte durch ein offenes oder geschlossenes Fenster beobachten sollten, werden die besten Ergebnisse immer noch draußen erzielt. Temperaturunterschiede zwischen der Innen- und Außenluft sowie die geringe Qualität von Fensterglas können dazu führen, dass die Bilder durch das Spektiv unscharf werden.
- › **Sonnenblende:** Sie können bei schlechten Sichtverhältnissen bedingt durch starken Sonnenschein die Sonnenblende (5) durch einfaches Schieben ausfahren.

Erdbeobachtung

Beim Betrachten von terrestrischen Objekten, blicken Sie durch die Hitzewellen, die sich über der Erdoberfläche bilden. Sie haben diese Hitzewellen vielleicht schon einmal im Sommer über dem Asphalt flimmern sehen. Hitzewellen führen zu einem Verlust der Bildqualität.

Wenn Hitzewellen ihre Sicht beeinträchtigen, versuchen Sie etwas herauszufokussieren, um ein gleichmäßigeres und qualitativ besseres Bild zu erhalten. Nutzen Sie die frühen Morgenstunden für Ihre Beobachtungen, bevor sich die Erdoberfläche zu sehr aufgeheizt hat.

Reinigung und Wartung

Ihr Spektiv ist ein optisches Präzisionsinstrument, das dafür gebaut wurde, ein lebenslanges Beobachtungserlebnis zu bieten. (Es wird selten, wenn überhaupt, notwendig sein, dass es vom Hersteller repariert oder gewartet werden muss.) Befolgen Sie diese Richtlinie, um ihr Spektiv im besten Zustand zu halten:

- › Vermeiden Sie es, die Linsen des Spektivs zu reinigen. Etwas Staub auf der Oberfläche der Korrekturlinse wird zu keinem Bildqualitätsverlust führen.
- › Falls absolut notwendig, sollte Staub von der Frontlinse sehr vorsichtig mit einer Kamelhaarbürste entfernt werden oder mit einer Ohrspritze (erhältlich in den meisten Apotheken) weggepustet werden.
- › Fingerabdrücke und organische Materialien auf der Frontlinse können mit einer Lösung aus 3 Teilen destilliertem Wasser und 1 Teil Isopropylalkohol entfernt werden. Sie können auch 1 Tropfen biologisch abbaubares Geschirrspülmittel

pro halben Liter Lösung hinzufügen. Verwenden Sie weiche, weiße Gesichtstücher und machen Sie kurze, sanfte Bewegungen. Wechseln Sie häufig die Tücher.

ACHTUNG: Verwenden Sie keine parfümierten Tücher oder Tücher mit Lotionen. Diese könnten die Optik beschädigen.

- › **Ihr Spektiv ist regenwassergeschützt:** Das bedeutet, dass es dafür geeignet ist, von einem Sportler, einem Bootsfahrer oder einem gelegentlichen Benutzer in einer Umgebung verwendet zu werden, in der es passieren kann, dass das Spektiv Wasser ausgesetzt ist, z.B. durch Regen, Nebel, Spritzwasser usw. Es ist so konstruiert, dass es resistent ist, wenn es versehentlich Wasser ausgesetzt wird, aber es ist nicht zum Tauchen oder für ausgiebige Nutzung im Wasser geeignet. Falls ihr Spektiv absichtlich für längere Zeit ins Wasser getaucht wird, riskieren Sie damit Ihren Garantieanspruch.

Beachten Sie auch, dass, obwohl Ihr Spektiv in der Nähe von Wasser benutzt werden kann, auf der Linse befindliches Wasser zu einer Verzerrung der Bilder führt. Wischen Sie das Wasser mit einem weichen Tuch von dem ganzen Gerät, wenn Sie sich wieder vom Wasser entfernen.

Entsorgung

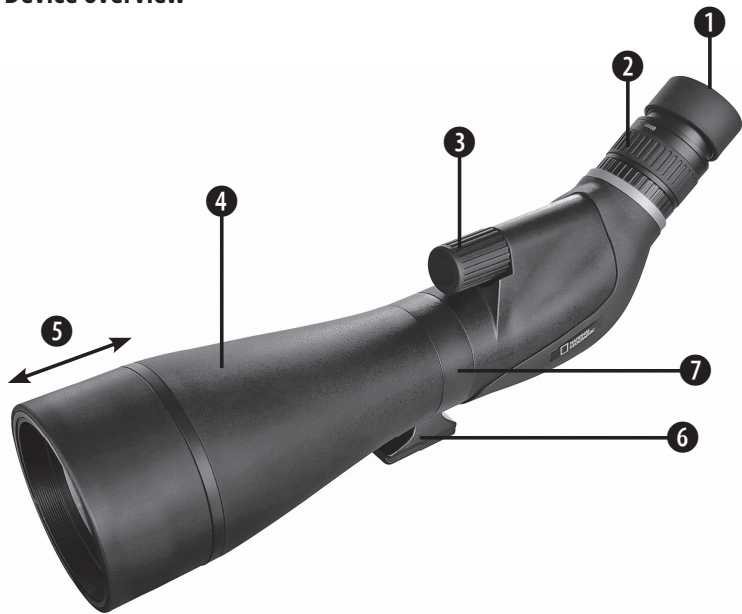


Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

Beachten Sie bitte bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen. Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

Garantie auf Seite 28

Device overview



Delivery content

- Spotting scope
- Bag

**WARNING**

Never look directly at, or near to the sun with this device.
There is a **RISK OF BLINDNESS!**

Parts

- 1 Eyepiece with TwistUp eyecups
- 2 Zoom adjustment (zoom wheel)
- 3 Fine adjustment (focus wheel)
- 4 Optical Tube
- 5 Sun shield
- 6 Tripod adapter thread
- 7 Main tube clamp
- 8 Fastening screw

Setting up the spotting scope

Ideally the spotting scope should be on a tripod of suitable loadbearing capacity (Tripod included). Your spotting scope has a tripod thread to DIN standard (6). It can therefore be attached to any tripod with a DIN standard thread.

IMPORTANT:

Remove the protective caps from the tube and eyepiece. Be sure to replace the protective caps on the lenses each time after using the spotting scope.

Operation

- **Focus wheel:** Look into the eyepiece (1) and turn the focus wheel (3) in either direction to focus on an object.
- **Zoom:** Rotate the zoom wheel (2) to zoom in or out of an object. Then use the focus wheel (3) to focus.
- **Moving the main tube:** The spotting scope has a main tube clamp (7) and fastening screw (8). Turn the screw (8) counter-clockwise to undo the main tube clamp. You can then turn the entire main tube (4) about its own axis and thus vary the eyepiece (1) position. To fasten the main tube in the desired position turn the fastening screw clockwise.
- **Indoor use and outdoor use:** Even if you should occasionally observe objects through an open or closed window, the best results are still achieved outside. Temperature differences between the indoor and outdoor air as well as the low quality of window glass can cause images through the spotting scope to become blurred.
- **Sun shield:** You can extend the sun shield (5) in poor visibility conditions caused by strong sunshine, by simply sliding it.

Earth Observation

When viewing terrestrial objects, look through the heat waves that form over the Earth's surface. You may have seen these heat waves shimmering across the asphalt in the summer. Heat waves cause a loss of image quality.

If heat waves are affecting their vision, try focusing out a bit to get a smoother, better quality image. Use the early morning hours for your observations, before the earth's surface has heated up too much.

Cleaning and maintenance

Your spotting scope is a precision optical instrument built to provide a lifetime of observing experience. (It will rarely, if ever, require repair or maintenance by the manufacturer.) Follow this guideline to keep your spotting scope in the best condition:

- › Avoid cleaning the lenses of the spotting scope. A little dust on the surface of the corrective lens will not result in any loss of image quality.
- › If absolutely necessary, dust should be removed from the front lens very carefully with a camel hair brush or blown away with an ear syringe (available at most pharmacies).
- › Fingerprints and organic materials on the front lens can be removed with a solution of 3 parts distilled water and 1 part isopropyl alcohol. You can also add 1 drop of biodegradable dishwashing liquid per half liter of solution. Use soft, white face wipes and make short, gentle movements. Change the wipes frequently.

ATTENTION: Do not use perfumed cloths or cloths with lotions. These could damage the optics.

- › **Your spotting scope is rainwater protected:** This means that it is suitable to be used by a sportsman, a sailor or an occasional user in an environment where the spotting scope may be exposed to water, e.g. rain, fog, spray, etc. It is designed to be resistant if accidentally exposed to water, but it is not suitable for diving or extensive use in water. If your spotting scope is intentionally submerged in water for a long period of time, you risk voiding your warranty.

Also note that although your spotting scope can be used near water, water on the lens will cause distortion of the images. Wipe the water off the entire unit with a soft cloth when you move away from the water again.

Disposal

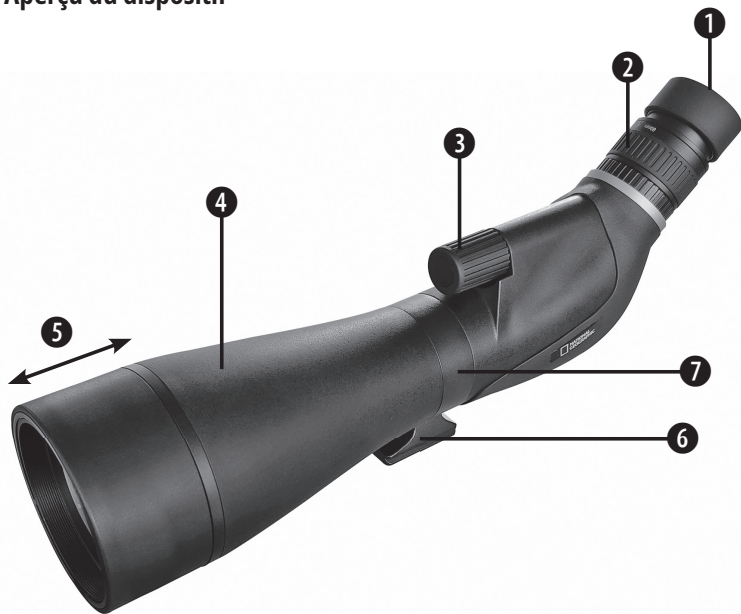


Dispose of the packaging materials by type. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information about the proper disposal.

Observe the current legal regulations when disposing of the device! Information on proper disposal can be obtained from municipal waste disposal service providers or the Environmental Agency.

Warranty on page 29

Aperçu du dispositif



Contenu de la livraison :

- Longue-vue
- Sac



Ne regardez jamais directement dans le SOLEIL ou près du soleil avec cet appareil. Il y a un risque d'aveuglement !

Pièces

- ① Oculaire avec œilletons TwistUp
- ② réglage du zoom (roue du zoom)
- ③ Réglage fin (molette de mise au point)
- ④ Tube optique
- ⑤ Pare-soleil
- ⑥ Filetage pour adaptateur de trépied
- ⑦ Collier de serrage du tube
- ⑧ Vis de blocage

Mise en place de la longue-vue

L'idéal, c'est de monter la lunette terrestre sur un trépied à la capacité de charge adaptée (Trépied inclus). Pour cela, votre lunette terrestre dispose d'un filetage de raccordement au trépied selon la norme DIN (6). Ainsi, il est possible de la fixer sur chaque trépied à l'aide d'une contre-vis de norme correspondante.

IMPORTANT :

Retirez les capuchons de protection du tube et de l'oculaire. Veillez à replacer les capuchons de protection sur les lentilles chaque fois que vous utilisez la lunette d'approche.

Fonctionnement

- **la molette de mise au point** Regardez dans l'oculaire (1) et tournez la molette de mise au point (3) dans un sens ou dans l'autre pour faire la mise au point sur un objet.
- **ZOOM** Faites tourner la molette de zoom (2) pour effectuer un zoom avant ou arrière sur un objet. Utilisez ensuite la molette de mise au point (3) pour effectuer la mise au point.
- **Déplacement du tube:** Ces lunettes terrestres disposent d'un collier de serrage du tube (7) avec une vis de blocage (8) correspondante. Tournez la vis de blocage (8) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de desserrer le collier de serrage du tube. Vous pouvez maintenant faire pivoter le tube entier (4) autour de son propre axe ; en procédant ainsi, vous pouvez changer la position de l'oculaire (1). Afin de fixer le tube dans la position souhaitée, tournez la vis de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- **Utilisation à l'intérieur et à l'extérieur :** Même si vous devez occasionnellement observer des objets à travers une fenêtre ouverte ou fermée, les meilleurs résultats sont toujours obtenus à l'extérieur. Les différences de température entre l'air intérieur et extérieur ainsi que la mauvaise qualité du verre des fenêtres peuvent rendre les images floues à travers la lunette d'approche.

- **Pare-soleil** : Vous pouvez étirer le pare-soleil (5) dans des conditions de mauvaise visibilité dues à un fort ensoleillement en le faisant simplement glisser.

Observation terrestre

Lorsque vous observez des objets terrestres, regardez les vagues de chaleur qui se forment à la surface de la Terre. Vous avez peut-être vu ces vagues de chaleur scintiller sur l'asphalte en été. Les vagues de chaleur entraînent une perte de qualité d'image.

Si les vagues de chaleur affectent leur vision, essayez de faire un peu de mise au point pour obtenir une image plus lisse et de meilleure qualité. Utilisez les premières heures du matin pour vos observations, avant que la surface de la terre ne se soit trop réchauffée.

Nettoyage et entretien

Votre longue-vue est un instrument optique de précision construit pour vous offrir une expérience d'observation à vie. (Il ne nécessitera que rarement, voire jamais, une réparation ou un entretien par le fabricant) Suivez ces conseils pour conserver votre longue-vue dans les meilleures conditions :

- › Évitez de nettoyer les lentilles de la longue-vue. Un peu de poussière sur la surface de la lentille correctrice n'entraînera aucune perte de qualité d'image.
- › Si cela est absolument nécessaire, la poussière doit être retirée de la lentille frontale très soigneusement avec une brosse en poils de chameau ou soufflée avec une seringue pour oreilles (disponible dans la plupart des pharmacies).
- › Les empreintes digitales et les matières organiques sur la lentille frontale


peuvent être éliminées avec une solution composée de 3 volumes d'eau distillée et d'un volume d'alcool isopropylique. Vous pouvez également ajouter une goutte de liquide vaisselle biodégradable par demi-litre de solution. Utilisez des lingettes douces et blanches pour le visage et faites des mouvements courts et doux. Changez fréquemment les lingettes.

ATTENTION : N'utilisez pas de chiffons parfumés ou de chiffons contenant des lotions. Ceux-ci pourraient endommager l'optique.

- › **Votre longue-vue est protégée contre l'eau de pluie** : Cela signifie qu'elle peut être utilisée par un sportif, un marin ou un utilisateur occasionnel dans un environnement où la longue-vue peut être exposée à l'eau, par exemple à la pluie, au brouillard, aux embruns, etc. Elle est conçue pour être résistante en cas d'exposition accidentelle à l'eau, mais il n'est pas adapté à la plongée ou à une utilisation intensive dans l'eau. Si votre longue-vue est volontairement immergée dans l'eau pendant une longue période, vous risquez d'annuler votre garantie.

Notez également que même si votre longue-vue peut être utilisée près de l'eau, l'eau sur l'objectif provoquera une distorsion des images. Essayez l'eau sur l'ensemble de l'appareil avec un chiffon doux lorsque vous vous éloignez à nouveau de l'eau.

Recyclage

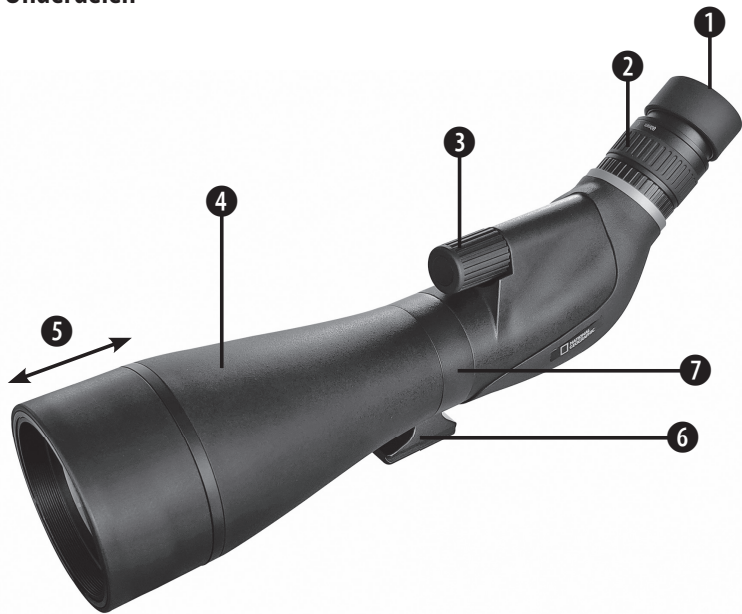
 Éliminez les matériaux d'emballage par type. Prenez contact avec votre service de collecte des déchets ou une autorité environnementale pour obtenir des informations sur une élimination appropriée.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Respectez les dispositions légales en vigueur lors de la mise au rebut de l'appareil !
Des informations sur le recyclage approprié peuvent être obtenues auprès des prestataires de services d'élimination des déchets municipaux ou de l'Agence pour l'environnement.

Onderdelen



Omvang van de levering

- Spotting Scope
- Tas



WAARSCHUWING!!

Kijk met dit toestel nooit direct in de zon of in de buurt van de zon.
Er bestaat **GEVAAR VOOR BLINDHEID!**

Onderdelen

- ① Oculair met TwistUp oogschelpen
- ② Zoom (zoomcontrole)
- ③ Scherpstellingwiel (focusknop)
- ④ Tube
- ⑤ Zonnekap
- ⑥ Statiefschroef
- ⑦ Tubus bevestigingsring
- ⑧ Bevestigingsschroef

Telescooplens plaatsen

In het ideale geval dient de telescooplens op een statief met voldoende draagkracht te worden gemonteerd (Statief inclusief). Daartoe beschikt uw telescooplens over een statief aansluitschroefdraad volgens DIN norm (6). Daarmee kunt u ze op ieder statief met een overeenkomstig genormeerde contra schroefdraad bevestigen.

Belangrijk:

Verwijder de beschermingskap van de tubus en het oculair. Let erop dat u de beschermingskap telkens na het gebruik van de telescooplens weer op de lens bevestigt.

Controlepaneel

- › **Focusknop:** Kijk in het oogstuk (1) en draai de focusknop (3) in een richting om een object te focuseren.
- › **Zoom:** Draai de zoomcontrole (2) om een object in of uit te zoomen en gebruik dan de focusknop (3) om de focus te verfijnen.
- › **Bewegen van de tubus:** Deze telescooplens beschikken over een tubus bevestigingsring (7) met bijbehorende bevestigingsschroef (8). Draai de bevestigingsschroef (8) tegen de klok in om de tubus bevestigingsring los te maken. U kunt vervolgens de hele tubus (4) om zijn eigen as draaien; zo kunt u de positie van het oculair (1) wijzigen. Om de tubus weer in de gewenste positie vast te zetten, draait u de bevestigingsschroef met de klok mee vast.
- › **Binnenshuis kijken vs. buiten kijken:** De beste observatie is altijd die, die u buitenhuis doet, maar u kunt af en toe iets observeren door een open of gesloten venster. De temperatuurverschillen tussen de binnen- en buitenlucht, maar ook een venster met minder goed glas kan de beelden door de spotting scope vervagen.
- › **Zonnekap:** Bij slecht zicht veroorzaakt door krachtige zonneschijn kunt u de zonnekap (5) uitklappen. Omsluit hiervoor de ring op de telescooplensopening met uw hand en schuif de zonnekap naar voren.

Vastelandobservatie

Als u objecten op de aarde bekijkt, dan observeert u door de warmtegolven van de aardoppervlakte. U hebt deze warmtegolven zeker al gezien als u tijdens de zomer op een autobaan rijdt. Warmtegolven veroorzaken een kwaliteitsverlies van het beeld.

Als deze warmtegolven uw zicht storen, probeer dan minder sterk te focuseren om een vaster en kwalitatief beter beeld te krijgen. U observeert het beste 's morgens vroeg, vooraleer de aarde teveel warmte opgebouwd heeft.

Reinigen en onderhoud

Uw spotting scope is een optisch precisie-instrument, ontwikkeld voor een levenslang lonend kijken. Fabrieksverzorging of onderhoud zal zelden, dan wel nooit, plaatsvinden. Als u de volgende instructies volgt, houdt u uw spotting scope in de beste conditie.

- › Vermijdt het schoonmaken van de spotting scopelenzen. Een beetje stof aan de voorzijde van de correctielens van de spotting scope zal geen kwaliteitsverlies veroorzaken.
- › Indien absoluut nodig, kunt u het stof aan de voorste lens verwijderen door zacht te vegen met een kameelhaarborstel of met een oorspuit weg te blazen (verkrijgbaar in bijna alle apotheken).
- › Vingerafdrukken en organisch materiaal op de voorste lens kan verwijderd worden met een oplossing van 3 delen gedistilleerd water op 1 deel isopropyl alcohol. U kunt ook een druppel afbreekbare zeep voor de afwasmachine ge-

bruiken op een pint van deze oplossing. Gebruik zachte, witte cosmeticadoekjes en reinig met korte, zachte bewegingen. Vervang de doekjes regelmatig.

WAARSCHUWING: Gebruik geen doekjes met lotion of met parfum, die kunnen de optiek beschadigen.

- › **Uw telescoop is beschermd tegen regenwater:** Dit betekent dat hij geschikt is om te worden gebruikt door een sportman, een zeiler of een occasionele gebruiker in een omgeving waar de spotting scope kan worden blootgesteld aan water, bv. regen, mist, nevel, enz. Hij is zo ontworpen dat hij bestand is tegen onbedoelde blootstelling aan water, maar hij is niet geschikt voor duiken of intensief gebruik in water. Als uw telescoop opzettelijk voor een lange periode in water wordt ondergedompeld, loopt u het risico dat uw garantie vervalst.

Let er ook op dat, hoewel uw spotting scope in de buurt van water kan worden gebruikt, water op de lens vervorming van de beelden zal veroorzaken. Veeq het water met een zachte doek van het hele apparaat als u weer uit de buurt van het water komt.

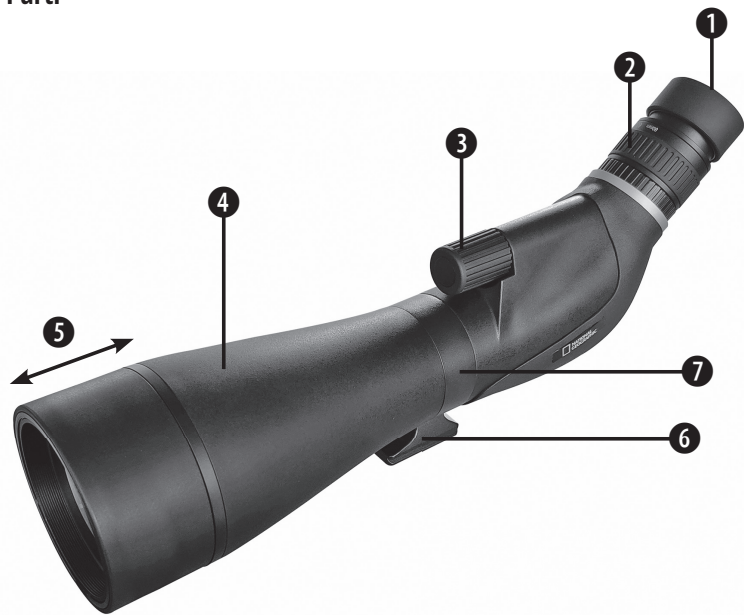
AFVAL



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Let bij het weggooien van een apparaat altijd op de huidige wet- en regelgeving. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

Parti



Ambito di consegna

- Telescopio terrestre
- Borsa

**AVVERTENZA!**

Non usare mai il presente apparecchio per osservare direttamente il Sole o un punto vicino ad esso. PERICOLO DI ACCECAMENTO!

Parti

- ❶ Conchiglie oculari TwistUp
- ❷ Zoom (Zoomrad)
- ❸ Ghiera della messa a fuoco, anello della messa a fuoco
- ❹ Tubo
- ❺ Paraluca
- ❻ Attacco filettato per treppiede
- ❼ Morsetto del tubo ottico
- ❽ Vite di arresto

Montaggio del telescopio terrestre

Il telescopio terrestre dovrebbe essere montato su uno stativo con una portata idonea (Stativo incluso). A tal scopo il telescopio terrestre è dotato di un attacco filettato conforme alle norme DIN (6) che ne consente il fissaggio su qualsiasi stativo con la relativa controvite a norma.

Importante:

Rimuovere i coperchi di protezione dal tubo ottico e dall'oculare. Avere cura di rimettere i coperchi protettivi sulle lenti dopo aver usato il telescopio terrestre.

Comandi

- › **Manopola di regolazione fuoco:** guardare nell'oculare (1) e girare la manopola di messa a fuoco (3) nella direzione necessaria a mettere a fuoco l'oggetto.
- › **Zoom:** girare il comando zoom (2) per aumentare o ridurre le dimensioni dell'oggetto, con la manopola di regolazione fuoco (3) rifinire la messa a fuoco.
- › **Movimento del tubo ottico:** questi telescopi terrestri sono dotati di morsetto (7) con relativa vite di arresto (8). Girare la vite di arresto (8) in senso antiorario per allentare il tubo ottico. Ruotare poi l'intero tubo (4) sul proprio asse; in tal modo si potrà variare la posizione dell'oculare (1). Per poter fissare nuovamente il tubo nella posizione desiderata, serrare la vite di arresto girandola in senso orario.
- › **Osservazione in ambienti chiusi e aperti:** nonostante possa accadere di eseguire un'osservazione attraverso una finestra chiusa o aperta, le migliori condizioni di osservazione sono sempre all'aperto. Eventuali differenze di temperatura tra l'aria interna ed esterna e la bassa qualità del vetro della finestra possono offuscare le immagini attraverso il periscopio.
- › **Paraluca:** in caso di condizioni visive sfavorevoli dovute a forte luce solare, estrarre il paraluca (5). Per poterlo estrarre, cingere con la mano l'anello posto sull'apertura del telescopio terrestre e tirare il paraluca in avanti.

Osservazione terrestre

Durante l'osservazione di oggetti a terra, si osserveranno delle onde di calore attraversare la superficie terrestre. Si tratta delle stesse onde di calore che si notano durante la guida sull'autostrada in estate e che compromettono la qualità dell'immagine.

Se le onde di calore dovessero interferire con la vista, cercare di eseguire una messa a fuoco a bassa potenza per vedere un'immagine più ferma e di qualità migliore. Eseguire l'osservazione nelle prime ore del mattino, prima che la terra abbia accumulato troppo calore.

Pulizia e manutenzione

Il periscopio è uno strumento ottico di precisione progettato per garantire condizioni di visibilità eccellenti per tutta la sua durata. Potrà accadere raramente, se non addirittura mai, che si rendano necessari eventuali interventi di riparazione o manutenzione da parte del produttore. Seguendo queste indicazioni sarà possibile mantenere il periscopio nelle migliori condizioni possibili:

- › Evitare di pulire le lenti del periscopio. Una piccola quantità di polvere sulla superficie anteriore delle lenti correttive del periscopio non compromette la qualità dell'immagine.
- › Quando assolutamente necessario, eliminare la polvere dalle lenti anteriori con una spazzola morbida di pelo di cammello o soffiando con una siringa da orecchie (reperibile nella maggior parte delle farmacie).
- › Impronte digitali e materiali organici sulle lenti anteriori si possono eliminare

con una soluzione in 3 parti di acqua distillata ed 1 parte di alcol isopropilico. Si può anche aggiungere 1 goccia di sapone per i piatti biodegradabile ogni mezzo litro di soluzione. Pulire delicatamente utilizzando fazzoletti morbidi, bianchi. Cambiare spesso i fazzoletti.

CAUTELA: non utilizzare fazzoletti profumati o umidi per non danneggiare le ottiche.

- › **Il cannocchiale è protetto dall'acqua piovana:** Ciò significa che è adatto all'uso da parte di sportivi, marinai o utenti occasionali in un ambiente in cui il cannocchiale può essere esposto all'acqua, ad esempio pioggia, nebbia, spruzzi, ecc. È progettato per essere resistente in caso di esposizione accidentale all'acqua, ma non è adatto alle immersioni o all'uso prolungato in acqua. Se il cannocchiale viene intenzionalmente immerso in acqua per un lungo periodo di tempo, si rischia di invalidare la garanzia.

Si noti inoltre che, sebbene il cannocchiale possa essere utilizzato in prossimità dell'acqua, l'acqua sull'obiettivo provoca una distorsione delle immagini. Pulire l'acqua dall'intera unità con un panno morbido quando ci si allontana dall'acqua.

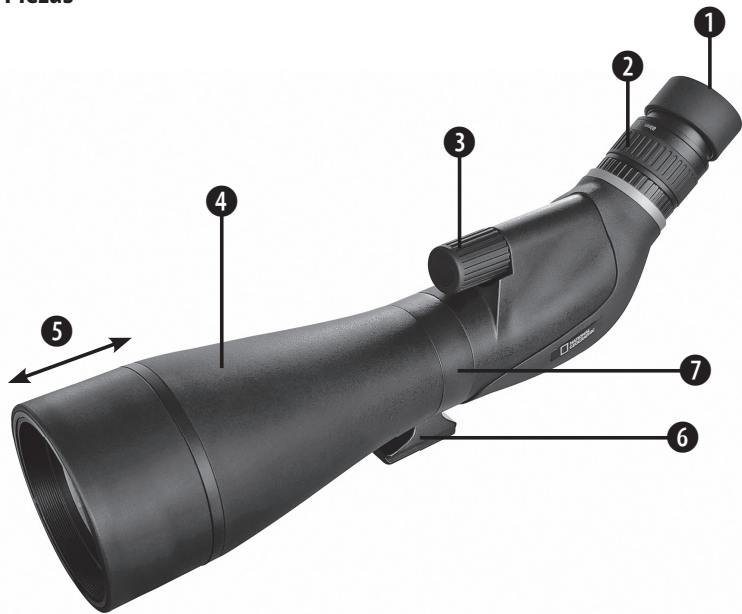
SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Per lo smaltimento dell'apparecchio osservare le disposizioni di legge attuali. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

Piezas



Alcance de la entrega

- Telescopio terrestre
- Bolsa



¡ADVERTENCIA!

No utilice nunca este aparato óptico para mirar directamente al sol a las inmediaciones de éste, pues ¡ESTO PUEDE PROVOCAR CEGUERA!

Piezas

- 1 Oculares TwistUp
- 2 Zoom
- 3 Rueda del foco, anillo del foco
- 4 Tubo
- 5 Parasol
- 6 Rosca de conexión para el soporte
- 7 Abrazadera del tubo
- 8 Tornillo de sujeción

Colocación de la mira telescópica

El mejor lugar para colocar la mira telescópica es en un trípode con la capacidad de carga correspondiente (Trípode incluido). Para ello, dicha mira telescópica cuenta con una rosca de conexión al trípode que se ajusta a la normativa DIN (6). De esta forma, puede sujetarse a cualquier trípode que disponga de un tornillo prisionero adaptado a dicha norma.

Importante:

Saque las tapaderas de protección del tubo y del ocular. No olvide volver a colocar las tapaderas de seguridad en las lentes cada vez que utilice la mira telescópica.

Controles

- › **Rueda de enfoque:** Mire por el ocular (1) y gire la rueda de enfoque (3) en ambas direcciones para enfocar un objeto.
- › **Zoom:** Gire el control de zoom (2) para acercar o alejar un objeto y, a continuación, utilice la rueda de enfoque (3) para aumentar la nitidez.
- › **Mover el tubo:** Estas miras telescópicas cuentan con una abrazadera (7) con su correspondiente tornillo de sujeción (8). Para soltar la abrazadera gire dicho tornillo (8) en sentido contrario a las agujas de un reloj. Con ello podrá girar completamente el tubo (4) por su propio eje; de esta manera puede Vd. modificar la posición del ocular (1). Para fijar el tubo en la posición deseada, apriete el tornillo de sujeción en el sentido de las agujas de un reloj.
- › **Observación en el interior frente a observación en el exterior:** Aunque puede que en alguna ocasión observe a través de una ventana abierta o cerrada, lo mejor es observar siempre en el exterior. Las diferencias de temperatura entre en el interior y el exterior, y la baja calidad de los cristales de las ventanas pueden emborronar las imágenes que se vean a través del spotting scope.
- › **Parasol:** Si las condiciones para la observación son malas debido a una fuerte exposición a la luz del sol, puede Vd. sacar el parasol (5). Para ello tiene que rodear con la mano el anillo de la obertura de la mira telescópica y empujar el parasol hacia delante.

Observación terrestre

Cuando se observan objetos terrestres, se observa a través de las ondas caloríficas de la tierra. Puede que haya observado estas ondas caloríficas si ha conducido alguna vez por una autopista durante el verano. Las ondas caloríficas pueden provocar una pérdida de la calidad de la imagen.

Si éstas interfieren en la observación, intente enfocar a baja potencia para ver una imagen más uniforme y de mayor calidad. Realice sus observaciones a primera hora de la mañana, antes de que la tierra haya formado demasiado calor interno.

Limpieza y mantenimiento

- › Este spotting scope es un instrumento óptico de precisión diseñado para ofrecer toda una vida de observaciones de calidad. Prácticamente única requerirá una operación de mantenimiento o servicio en fábrica. Siga estas directrices para mantener su spotting scope en las mejores condiciones:
- › Evite limpiar las lentes del spotting scope. Un poco de polvo en la superficie frontal de la lente de corrección del aparato no provocará una pérdida en la calidad de la imagen.
- › Cuando sea absolutamente necesario, retire el polvo de la lente con un cepillo de cerdas de camello o irrigue ésta con una jeringuilla para los oídos (disponible en la mayor parte de las farmacias).
- › Las huellas dactilares y los materiales orgánicos pueden retirarse de la lente frontal con una solución de 3 partes de agua destilada y 1 parte de alcohol isopropílico. También puede añadir una gota de jabón biodegradable de

lavavajillas por cada 0,47 litros de solución. Utilice pañuelos suaves de papel blancos y frote muy suavemente. Cambie los pañuelos a menudo.

PRECAUCIÓN: No utilice pañuelos con fragancia o lociones, pues esto podría provocar un daño en la óptica.

- › **Su telescopio está protegido contra la lluvia:** Esto significa que es adecuado para ser utilizado por un deportista, un marinero o un usuario ocasional en un entorno en el que el telescopio pueda estar expuesto al agua, por ejemplo, lluvia, niebla, rocío, etc. Está diseñado para ser resistente si se expone accidentalmente al agua, pero no es adecuado para el buceo o el uso extensivo en el agua. Si su catalejo se sumerge intencionadamente en el agua durante un periodo de tiempo prolongado, corre el riesgo de anular la garantía.

Tenga en cuenta también que, aunque su catalejo puede utilizarse cerca del agua, el agua en el objetivo provocará la distorsión de las imágenes. Limpie el agua de toda la unidad con un paño suave cuando vuelva a alejarse del agua.

ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Por favor, tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes a la hora de eliminar el aparato. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Die reguläre Garantiezeit für dieses Produkt beträgt 5 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg (Kassenbon/ Rechnung) als Nachweis für den Kauf sorgfältig auf. Während der Garantiezeit werden defekte Geräte von Ihrem Fachmarkt vor Ort angenommen. Alternativ können Sie per Email unter **service@bresser.de** Kontakt mit der Servicestelle aufnehmen. Hier erhalten Sie detaillierte Informationen zu einer möglichen Retoure. Im Garantiefall erhalten Sie in jedem Fall ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück. Die Entscheidung, ob eine Reparatur oder ein Tausch des Gerätes erfolgt, obliegt dem Garantiegeber.

Die Garantie erlischt, wenn am Kaufgegenstand entstandene Mängel auf folgende Umstände zurückzuführen sind:

- nicht sachgemäße Benutzung
- fahrlässige oder vorsätzliche Beschädigung durch Eigenverschulden und/oder nicht autorisierte Dritte
- fahrlässige oder vorsätzliche Beschädigung durch den Käufer und/oder Dritte
- Reparaturen oder Abänderungen, die von fremder Seite ohne unsere Beauftragung vorgenommen wurden
- Veränderungen oder Beschädigungen infolge höherer Gewalt (Unwetter, Hagel, Feuer, Stromausfall, Blitzschlag, Überschwemmung, Schneeschaden, Frosteinwirkung und sonstige Einwirkung durch Tiere, usw.)

Die Garantie erlischt ferner, wenn ein beschädigter und/oder unleserlicher oder unvollständiger Kaufbeleg vorgelegt wird.

Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche, deren Inanspruchnahme kostenlos ist, bleiben hierdurch unberührt.

Garantiegeber ist die BRESSER GmbH, Gutenbergstr. 2, 46414 Rhede, Deutschland.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät zwecks Reparatur zu übersenden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sie erhalten vor Ausführung der Reparatur einen Kostenvoranschlag von uns.

Im Falle einer Retoure beachten Sie bitte Folgendes:

Nehmen Sie vor einer Rücksendung per Email unter service@bresser.de Kontakt mit der Servicestelle auf! Achten Sie darauf, dass der Artikel sorgfältig verpackt verschickt wird. Nutzen Sie nach Möglichkeit die Originalverpackung. Füllen Sie die Retourenmeldung (siehe Rückseite) aus und legen Sie diese zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs der Sendung bei. ***Unfrei-Sendungen können nicht angenommen werden!***

Servicestelle: Bresser GmbH
 Retourenabwicklung
 Gutenbergstr. 2
 D - 46414 Rhede
 Deutschland

BRESSER® **Warranty**

The regular warranty period for this product is 5 years and starts on the day of purchase. Please keep the proof of purchase (receipt/invoice) carefully as proof of purchase. During the warranty period, defective devices will be accepted by your local specialist store. Alternatively, you can contact the service center by email at service@bresser.de. Here you can find detailed information about a possible return. In the event of a warranty claim, you will always receive a new or repaired device back free of charge. It is up to the guarantor to decide whether to repair or replace the device.

The guarantee expires if defects in the object of purchase are due to the following circumstances:

- improper usage
- negligent or intentional damage through own fault and/or unauthorized third parties
- negligent or intentional damage by the buyer and/or third parties
- Repairs or alterations carried out by third parties without our order
- Changes or damage due to force majeure (storm, hail, fire, power failure, lightning, flooding, snow damage, frost and other effects caused by animals, etc.)

The warranty is also void if a damaged and/or illegible or incomplete proof of purchase is presented. Statutory warranty claims, the claim of which is free of charge, remain unaffected.

The guarantor is BRESSER GmbH, Gutenbergstr. 2, 46414 Rhede, Germany.

After the warranty period has expired, you also have the option to send a defective device for repair. Repairs after the warranty period has expired are chargeable. You will receive a cost estimate from us before carrying out the repair.

In case of a return, please note the following:

Before returning an item, please contact the service center via our service@bresser.de email! Make sure the item is shipped carefully packaged. If possible, use the original packaging. Fill out the return form below and include it with a copy of the purchase receipt with the shipment. ***Unfree shipments cannot be accepted!***

Service point: Bresser GmbH
 Returns Processing
 Gutenbergstr. 2
 D - 46414 Rhede
 Germany

RETOURENMELDUNG

RETURNS FORM / DÉCLARATION DE RETOUR / RETOURMELDUNG / NOTIFICA DI RINVIO / NOTA DE DEVOLUCIÓN / RELATÓRIO DE DEVOLUÇÃO / ΔΕΛΤΙΟ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ / RETURNERINGSFORMULAR / RETURMEDDELANDE / PALAUTUSSAATE / HLÁŠENÍ O VRÁCENÍ / FORMULARZ ZWROTÓW / OBRAZEC ZA POV RATNO POŠILJKO / HLÁSENIE O VRÁTENÍ / VISSZAKÜLDÉST SZELVÉNY / FORMULAR DE RETURNARE / PRIJAVA ZA POV RATNO SLANJE / ĪADE BILDIRISI / ФОРМУЛЯР ЗА ВРЪЩАНЕ НА СТОКА / ИЗВЕЩЕНИЕ О ВОЗВРАТЕ

Name, Vorname

Surname, first name / Nom, prénom / Achternaam, voornaam / Cognome, nome / Apellido, nombre / Apellido, nome / Επίθετο, όνομα / Fornavn, efternavn / Namn, förnamn / Nimi, etunimi
Jméno, příjmení / Nazwisko, imię / Priimek, ime / Meno, priezvisko / Vezetéknév, keresztnév / Nume, prenume / Prezime, ime / Soyadi, Adi / Фамилия, Име / Фамилия, Имя

Straße, Hausnr.

Street, house no. / Rue, numéro de rue / Straat, huisnummer / Via, n° civico / Calle, Número / Rua, número / Οδός, Αρ. / Vej, husnummer / Gata, nr · Jakeluosoite / Ulice, číslo domu
Ulica i numer domu / Ulica, hišna št. / Ulica, číslo domu / Utca, házszám / Strada, numărul / Ulica, kućni broj / Cadde, Bina No. / Улица, Номер. / Улица/№ дома

PLZ, Ort

Postcode, city / CP, commune / Poştcode, woonplaats / CAP, Località / C.P., Localidad / CP, Local / T.K., Πόλη / Poştnummer, by / Poştnr, ort / Poştnumero ja -toimipaikka / PSČ, obec
Kod pocztowy i miejscowość / Poštna št., kraj / PSČ, obec / Poštai irányítószám, Helység / Cod poştal, localitate / P. Br., mještó / PK, Yer / Пощенски код, Населено място
Индекс, нас. пункт

Telefon

Telephone / Téléphone / Telefoon / Telefono / Teléfono / Telefone / Τηλέφωνο / Puhelin / Telefón / Телефон

E-mail

Produktbezeichnung

Product name / Désignation du produit / Productnaam / Descrizione del prodotto / Denominación del producto / Designação do produto / Ονομασία προϊόντος / Produktbetegnelse /
Produktbeteckning / Tuote / Označení produktu / Nazwa produktu / Oznaka izdelka / Označenje produktu / A termék megnevezése / Denumirea produsului / Naziv proizvoda / Ürün Tanımı /
Наименование на продукта / Название изделия

Transaktions-/RMA-Nr.*

Transaction no. or RMA no. / N° de dossier / Referentienr. / Numero pratica / N.º de expediente / N.º processo / Κωδ. συναλλαγής / Sagsnummer / Fallets nr / Käsitellynro / Č. případu
Nr zdarzenia / Št. poštopka / Č. případu / Műveletszám / Nr. procedură / Broj za obradu. / Olay No. / Πορעדεν номер. / № операции

Kaufdatum.....

Date of purchase / Date d'achat / Aankoopdatum / Data d'acquisto / Fecha de compra / Data de compra / Ημερίδα αγοράς / Købsdato / Köpedatum / Ostopäivä / Datum koupě
Data zakupu / Datum nakupa / Dátum kúpy / Vásárlás dátuma / Data cumpărării / Datum kupovine / Satin alma tarihi / Дата на покупка / Дата покупки

Kurze Fehlerbeschreibung

Short description of defect / Courte description du problème / Korte probleemomschrijving / Descrizione sintetica dell'anomalia / Descripción breve del error / Breve descrição da avaria / Σύντομη περιγραφή του προβλήματος / Kort beskrivelse af fejlen / Kortfattad felbeskrivning / Vian lyhyt kuvaus / Stručný popis závady / Krótki opis usterki / Kratek opis napake / Stručný popis poruchy / Rövid hibaleírás / Scurtă descriere a defectiunii / Kratak opis pogreške / Kisa kusur tarifi
Кратко описание на проблема / Краткое описание неисправности

Unterschrift.....

Signature / Handtekening / Firma / Assinatura / Υπογραφή / Underskrift / Allekirjoitus / Podpis / Aláírás / Semnătură / Potpis / Ímza / Подпис / Подпись

Ihr Händler

Your dealer / Votre vendeur spécialisé / Uw specialzaak / Il rivenditore / Su proveedor / Ο προμηθευτής σας / Din forhandler / Din återförsäljare / Laitteen myyjä / Váš odborný dodavatel / Państwo sprzedawca / Vaš strokovni trgovec / Váš špecializovaný dodávateľ / Ön kereskedő / Dealerul dvs. / Vaš stručni trgovac / Sizin satıcı kuruluşunuz / Вашият продавач / Ваш дилер :

Name/Nom/Naam/Nome/Nombre/Όνομα/Iméno/Nazwisko/Názov/Име

Adresse/Address/Adres/Indirizzo/Dirección/Endereço/Διεύθυνση/Adresa/Адрес

Land/Country/Pays/Paese/País/Χώρα/Stát/Kraj/Krajiny/Държава

Telefon/Telephone/Téléphone/Telefoon/Telefono/Teléfono/Telefone/τηλεφώνου/Telefonni/Teléfono/Телефон

E-Mail/E-мэйл

**produktabhängig, erhält Ihr Händler ggf. bei Retourenanmeldung / dependent on the product being returned your dealer may receive a returns notification / reçu le cas échéant et en fonction du produit par votre distributeur en cas de demande de retour de marchandise / afhankelijk van het product is uw dealer verantwoordelijk voor de retouraanmelding / in base al tipo di prodotto, fornito al concessionario nel caso di avviso di reso / en funci6n del producto, si lo recibe su distribuidor o en caso de notificaci6n de devoluci6n / em func6o do produto, o seu distribuidor recebe event. na mensagem de envio / ανάλογα με το προϊόν, ο έμπορός σας ενδέχ. να λάβει δήλωση επιστροφής / afhankelijk of produktet modtager din forhandler i givet fald en returneringskvittering / produktberoende, får din återförsäljare ev. vid returansökan / tuotekohtainen, myyjä saa tarvittaessa ilmoitettaessa palautuksesta / v závislosti na výrobku, dostane váš prodejce případně při nahlášení vrácení / w zależności od produktu, Państwo sprzedawca może otrzymać przy zgłoszeniu zwrotu / odvisno od izdelka, prejme vaš trgovec, če potrebno, pri vračilu izdelka / v závislosti od výrobku, dostane váš predajca prípadne pri nahlášení vrátenia / termékétől függ, az Ön kereskedője kapja adott esetben visszaküldés esetén / în funcție de produs, obținut de dealerul dvs. la înregistrarea pentru returnare / ovisto o proizvodu, prima Vaš trgovac eventualno priklom prijave povrata / Söz konusu ürüne bağlı olarak sizin satıcı kuruluşunuzda bir lade bildirisi gönderilmektedir / в зависимости от продукта, получаво се от Вашия продавач, в случай на връщане на продукта за смяна / в зависимост от продукта, продавец получава в своята служба при постъпването на счѐта за обратна доставка*



YOUR PURCHASE
HAS PURPOSE

Every purchase helps support the global nonprofit National Geographic Society in its work to protect and illuminate our world through exploration, research, and education.

TO LEARN MORE, VISIT [NATGEO.COM/INFO](https://www.natgeo.com/info)

© National Geographic Partners LLC. All rights reserved.
NATIONAL GEOGRAPHIC and Yellow Border Design are trademarks of National Geographic Society, used under license.

Visit our website: www.nationalgeographic.com



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
www.bresser.de · info@bresser.de